

MEMORIAS

de la

REBETZIN JANA SCHNEERSON

esposa de

RABI LEVI YITZCHAK SCHNEERSON

y

madre del

REBE DE LUBAVITCH

RABI MENAJEM M. SCHNEERSON

וצוקללה"ה נבג"מ זי"ע



Capítulo I



KEHOT PUBLICATION SOCIETY

770 Eastern Parkway / Brooklyn, NY 11213

5772 • 2011

MEMOIRS
OF
REBBETZIN CHANA SCHNEERSON

INSTALLMENT 1

Published and Copyrighted © 2011
by

KEHOT PUBLICATION SOCIETY
770 Eastern Parkway / Brooklyn, New York 11213
(718) 774-4000 / Fax (718) 774-2718
editor@kehot.com

Orders:

291 Kingston Avenue / Brooklyn, New York 11213
(718) 778-0226 / Fax (718) 778-4148
www.kehot.com

All rights reserved.

The Kehot logo is a trademark of Merkos L'Inyonei Chinuch.

Manufactured in the United States of America

PREFACIO

Memorias de la Rebetzin Jana Schneerson, es una traducción al Inglés de las memorias escritas por la Rebetzin Jana Schneerson, esposa de Rabi Levi Itzjak Schneerson y madre del Rebe de Lubavitch, Rabi Menajem Mendel Schneerson, de santa memoria.

Entre los años 1947 y 1963, la Rebetzin Jana ha registrado, en yidish y en forma de diario, "algunos recuerdos de los últimos años de mi marido." Aunque algunas secciones de estas memorias han sido impresas¹, la oferta actual es la primera publicación del manuscrito conservado entero. Esperamos poder imprimir las próximas secciones semanalmente, con la ayuda de Hashem.

El texto fue traducido al español por R' Moishe Leivi Rubinstein.

Con la esperanza que estas publicaciones materialicen la visión del Rebe y que podamos descubrir más de los escritos de su padre, Rabi Levi Itzjak (que han desaparecido) y de este modo aumentar la difusión de las fuentes jasídicas, que resultarán con la llegada del Mashíaj, pronto en nuestros días.

Kehot Publication Society

6 Tishrei 5772

47^o Yahrzeit de la Rebetzin Jana

1. "Tzadik LaMelec", (Brooklyn, 1993). En la traducción a hebreo: *Eim b'Yisrael*, (Kehot, Israel, 1983) y "*Toldot Levi Itzjak*", (Kehot, Israel, 1977, 1984, 1995). En la traducción a Inglés de: "*Una madre en Israel*" (Kehot, Israel 1985, Brooklyn, 2002). Una gran parte del libro: *Rabino, místico, líder: La vida y obra de Rabí Levi Itzjak Schneerson* (Kehot, Brooklyn, 2008) se basa en estas Memorias.

MEMORIAS DE LA REBETZIN JANA

Baruj Hashem, Miércoles, ayuno de Guedalia de 5708, 17 de septiembre de 1947

Yo no soy una escritora, ni la hija de un escritor. Mi deseo es narrar algunos recuerdos de los últimos años de vida de mi marido, de bendita memoria. Aunque no estoy segura de poder hacerlo con éxito. En primer lugar, si voy a poder transmitir en esta, todos mis recuerdos y en segundo lugar, si voy a tener la serenidad necesaria para esta tarea.

El arresto

28 de marzo 1939¹, a las tres de la mañana, cuatro agentes de la NKVD² llegaron a nuestra casa en el 13 de la calle Barikadna. “¿Dónde está el Rav, Schneerson?” preguntaron.

Al dirigirme hacia la habitación en la que se encontraba mi marido en ese momento, con el fin de informarle de nuestra “visita”, ellos me siguieron inmediatamente, noté que varios de los agentes se habían apostado en cada una de las puertas, vigilando las entradas y salidas de la casa. Sin ceremonias se lo llamó a su estudio, donde el agente principal le mostró una orden de búsqueda y arresto. Sin perder un instante tomaron manos a la obra (la búsqueda).

Se revolvieron y revisaron todos los libros que se hallaban ordenados en cinco grandes armarios sin dejar pasar ninguno por alto. Uno de los agentes que parecía ser el más entendido, era consultado como experto cuando un libro les parecía sospechoso.

-
1. Noche del 9 de Nissan, 5699. Ver nota autobiográfica del cabalista Rabbi Levi Itzjak Schneerson, sobre el significado de su nombre, el arresto y el exilio (Introducción a Likkutei Levi Itzjak sobre el Tanya; Zohar Bereshit, etc): “Yo, Levi Itzjak hijo de Zeldá Rachel, fui exiliado durante cinco años ... de 9 Nissan 5699 hasta el 15 de Shevat 5700 ...”
 2. El Comisariado del Pueblo para Asuntos Internos, la organización secreta soviética de la policía, precursora de la KGB.

Se revolviéron todas las obras de Cábala, correspondencia sobre preguntas y respuestas rabínicas y abundantes cartas y telegramas del extranjero. Se confiscaron las cartas del Rebe [Rabino Shalom DovBer], de santa memoria, certificados de semijá³ de mi marido, del rabino Eliyahu Jaim de Lodz⁴ y el Rabino Jaim de Brisk⁵, una petición de la comunidad de Jaffo donde él fué Gran Rabino con visas para toda la familia, correspondencia del Comité de Distribución Conjunta sobre la ayuda financiera de la Provincia Yekaterinoslav, y demás documentos.

En una estantería aparte, entre los volúmenes especiales había un libro que incluía una línea escrita a mano por el Alter Rebe y un volumen completamente encuadernado, de los discursos jasídicos escrito a mano por el Tzemaj-Tzedek. Esos fueron sellados por ellos varias veces y yo los he dejado así, sin tocar, hasta que partí definitivamente⁶. En cuanto a los manuscritos jasídicos de mi marido, que contaba con miles de folios, deliberaron entre sí, decidiendo atarlos en un paquete y dejarlos.

Tres de ellos trabajaban sin cesar, sin detenerse un momento. A las seis de la mañana, después de haber buscado

3. Para más información sobre el certificado de semijá de Rab Levi Itzjak, ver las conversaciones del Rebe de 20 Av 5711, 5712 y 5722. Torat Menajem-Hitvaaduyot 5711 vol. 2, p. 257, 5712 vol. 3, p. 124, 5722 vol. 3, p. 213.

4. El rabino Eliyahu Jaim Meizel de Lodz (9 Sivan 5581-14 Iyar 5672 / 11 de abril, 1821-1 de mayo, 1912).

5. Rabí Jaim Soloveitchik Halevi, decano de la Ieshivá Volozhin y Av. Beit Din en Brisk (Shushan Purim, 5,613 a 21 Av 5678 / 25t de marzo 1853 a, -30 de julio, 1918).

En cuanto al certificado de semija dada por el rabino Jaim de Brisk, ver carta del Rebbe, R. Shalom DovBer a Rabí Levi Itzjak en Igrot Kodesh (RSDB) vol.6, p. 92 (Kehot, 2011).

6. La Rebetzin dejó Dnepropetrovsk, en 1941. Los libros y los manuscritos permanecieron en Rusia, y fueron destruidos por los nazis. (Véase más adelante, p. 00.)

por todas las habitaciones, el principal de ellos ordenó: “Rebe, vístete y ven con nosotros!”

Esto sucedía 8 días antes de Pesaj y sabiendo muy bien que no estaría en casa para entonces, mi marido pidió que se le permitiera llevar dos kilos de matzá, que se hallaban en un paquete. Eso le concedieron.

Les pregunté cómo iba a saber dónde está, para que yo pudiera traerle un poco de dinero y alimentos. Me dijeron que fuera al día siguiente, a las dos de la tarde a la sede de la policía donde me informarían.

Al día siguiente fui allí, pero, lamentablemente no me enteré de nada y ante mis súplicas de que se me permitiera dejarle algo, me respondieron que no se encontraba en ese lugar.

Ante la gravedad de la situación, presenté una declaración al fiscal diciendo que mi marido estaba enfermo. “Si no se me permite que le trajera la comida de casa, no va a comer nada en pesaj. Por lo tanto, pido permiso para traerle comida.” A esta petición he recibido una respuesta cortante. “No se le permitirá hacer esto, sin embargo, de acuerdo con la ley, todos los alimentos que necesita serán cocinados para él en la cárcel.”

En la orden de detención, al ver la firma, supe quien era el supervisor responsable a cargo de mi marido. Por lo cual dos veces al día, mañana y tarde, lo llamaba por teléfono a la oficina de la NKVD. Cada vez que hablaba me daba las mejores noticias: que mi marido estaba siendo bien atendido, y que él se sienta y lee del sidur que había traído consigo.

Así fue como seguí durante cinco largos meses. Cada diez días, cuando le llegaba su turno, me iba a la cárcel para llevarle comida o una muda de ropa, pero siempre me informaban que no se encontraba allí, aunque el fiscal me decía que si estaba.

Espías en la casa del Rabino

Un mes antes del arresto de mi esposo, noté la presencia de dos sujetos que habían empezado a merodear cerca de nuestro domicilio durante todo el día, hasta bien entrada la noche, observando a toda persona que veían. Al principio descarté mis temores como ideas mías pero un mes más tarde entendí muy bien lo que estuvieron haciendo.

En Purim, mucha gente celebró en nuestra casa hasta las seis de la mañana. Además de las personas mayores, hubo cantidad de jóvenes, entre ellos varios estudiantes universitarios para los que estaba absolutamente prohibido estar presente en dicha reunión. Mi marido entonces dirigió palabras de Torá con gran pasión, y todos se llenaron de alegría y con sentimientos de devoción. También hubo baile, algo que la gente temía siquiera pensar en esos días.

Por alguna razón, esta vez les fué difícil separarse de mi marido. Mas tarde se me ocurrió que podrían haber tenido un presentimiento de que esta fuese la última vez que pasaban con él.

Finalmente cuando salieron de la casa, lo hicieron de a dos o tres y no todos a la vez, para no llamar la atención.

Cuando salí, ví a los dos sospechosos vigilando en la calle. El día después de la detención, desaparecieron. De hecho, deben haber sido asignados a observar lo que pasaba en nuestra casa.

Matza kasher con certificación Soviética

Ese año⁷, se hornearon matzot para pesaj certificadas por el gobierno, fueron matzot sólo en apariencia porque no eran kasher en absoluto.

Esta situación no dió descanso a mi esposo. Él tomó sobre si la responsabilidad de hacer matzot kasher según la halajá,

7. 1939.

para todas las personas que lo desearan. Se puso a trabajar, kasherizó los dos molinos más grandes, adquirió nuevos tamices y se estableció una supervisión de pesaj con muchos expertos⁸ en el tema.

Mi esposo envió una carta a la Ispolkom⁹ detallando diez requisitos que deben aplicarse a la producción y venta de la matzá, junto con la exigencia de que todas las instrucciones que él, o los rabinos que él había nombrado dieran, sean seguidas al pie de la letra. Ellos respondieron que todos sus requisitos se cumplirán y que la harina común del mercado no se utilizaría.

En esa época, la población se alimentaba con las cartillas de racionamiento. A cada ciudadano se le asignaban solo 30 gramos de pan por día y bolsas nuevas no se podían obtener ni con las más altas recomendaciones. Sin embargo, en Dnepropetrovsk, el gobierno, con el fin de que los judíos tuvieran matzot kasher para Pesaj les proporcionaron miles de bolsas nuevas de harina blanca, mientras que a todos los demás se les daba pan negro.

El resultado fué que personas de toda Ucrania y Rusia Blanca, así como de Moscú y Leningrado, viajaron a Dnepropetrovsk para obtener matzot. De todas las sinagogas llegaron con cajas esperando poder llenarlas con matzá.

Los viernes por la tarde, todas las panaderías telefoneaban para preguntar a qué hora se debe parar de hornear antes de Shabat, y a qué hora después de Shabat se podía encender los hornos nuevamente. También

8. Para más información sobre este episodio, ver las conversaciones del Rebe de 18 Nissan 5743 y 5744; 6 Tishrei, 5750. Torat Menajem-Hitvaaduyot 5743 vol. 3, p. 1295 y siguientes; ibid. 5744 vol. 3, p. 1493, ibid. 5750 vol. 1, p. 62 y ss.

9. El órgano del ejecutivo local y la potestad normativa en la Unión Soviética.

preguntaban sobre el procedimiento a seguir con Mayim Shelanu¹⁰, para la elaboración de la matzá.

Todo esto se llevó a cabo, no olvidemos, en un momento en que un particular que deseaba seguir un estilo de vida religiosa, para mantener el Shabat tanto como fuera posible, se veía obligado a esconderse en total secreto, para que ningún vecino ni nadie lo notara.

Un mashguiaj informó que una masa hecha de cuatro pud de harina¹¹ se había dejado sobre la mesa durante cinco minutos extra¹². Mi esposo inmediatamente ordenó que fuera enviado a las panaderías jametz, y que se suministrara harina nueva para las matzot.

Todos los supervisores sanitarios en repetidas ocasiones preguntaron cómo hacer para que las matzot fueran de las más estrictas normas kasher para Pesaj. Incluso bajo el antiguo régimen (zarista), cuando la práctica religiosa era fuerte, ninguna otra comunidad judía consiguió realizar lo que mi esposo logró bajo el régimen comunista!

Para los Judíos que les interesaba esta fué una verdadera alegría, y para mi marido un verdadero placer espiritual. El hecho de asegurarse de que otros Judíos pudieran disfrutar de la fiesta, agravó su propio estado de salud. Él mismo, sin embargo, no pudo experimentar la alegría del Yom Tov. Para entonces, ya estaba bajo arresto. Durante los ocho días de Pesaj, logró alimentarse con sólo agua y el pequeño paquete de matzá que había tomado con él. Incluso dejó unas cuantas piezas más para Pesaj Sheni.¹³

10. El agua utilizada en las matzos de Pesaj debe ser recogida antes del anochecer y se deja reposar durante la noche antes de su uso.

11. "Pood" es una medida antigua rusa de peso de 36 libras de EE.UU., o en kilogramos 16. Cuatro pud equivale a más de 144 libras de harina.

12. Más allá de los dieciocho minutos después de que la masa se eleva y se convierte en levadura.

13. Ver el Rebe de Lubavitch, Igrot Kodesh vol. 2, p. 352

Mi esposo logró todo esto, viajando varias veces a Kharkov¹⁴, donde presionó para obtener la aprobación de la Narkom¹⁵, y luego de Kalinin¹⁶ en Moscú.

14. La capital de Ucrania de 1919 a 1934.

15. Consejo de Comisarios del Pueblo, la autoridad del gobierno regional del poder ejecutivo.

16. Mikhail Ivanovich Kalinin, presidente del Presidium del Soviet Supremo.

לזכות

הרה"ח ר' **זלמן אריה לייב** וזוגתו מרת **רחל**

ולזכות בניהם ובנותיהם:

רפאל יעקב איסר וזוגתו מרת **יוכבד** וב"ב

דוד מנחם מענדל וזוגתו מרת **נחמה דינה** וב"ב

יונתן לוי יצחק וזוגתו מרת **שרה** וב"ב

מרת **יעל רבקה** ובעלה **דוד** וב"ב **שבות**

משה יחיאל וזוגתו מרת **נעמא ליבה** וב"ב

ישי ישראל וזוגתו מרת **שרה** וב"ב

מרת **חנה אביגל** ובעלה **גבריאל מאיר** וב"ב **ברילקא**

מיכאל אליהו וזוגתו מרת **חי' מושקא**

שיחיו לאריכות ימים ושנים טובות ובריאות

ליברזאהן

להצלחה רבה ומופלגה בטוב הנראה והנגלה

בכל אשר יפנו בגשמיות וברוחניות

ולנחת רוח יהודי חסידותי מתוך שמחה וטוב לבב

MEMORIAS

de la

REBETZIN JANA SCHNEERSON

esposa de

RABI LEVI YITZCHAK SCHNEERSON

y

madre del

REBE DE LUBAVITCH

RABI MENAJEM M. SCHNEERSON

וצוקללה"ה נבג"מ זי"ע



Capítulo 2



KEHOT PUBLICATION SOCIETY

770 Eastern Parkway / Brooklyn, NY 11213

5772 • 2011

MEMOIRS
OF
REBBETZIN CHANA SCHNEERSON

INSTALLMENT 2

Published and Copyrighted © 2011
by

KEHOT PUBLICATION SOCIETY
770 Eastern Parkway / Brooklyn, New York 11213
(718) 774-4000 / Fax (718) 774-2718
editor@kehot.com

Orders:

291 Kingston Avenue / Brooklyn, New York 11213
(718) 778-0226 / Fax (718) 778-4148
www.kehot.com

All rights reserved.

The Kehot logo is a trademark of Merkos L'Inyonei Chinuch.

Manufactured in the United States of America

PREFACIO

We are pleased to present Installment 2 of *Memoirs by Rebetzin Jana Schneerson*—an annotated English translation of the memoirs by Rebbetzin Chana Schneerson, wife of Rabbi Levi Yitzchak Schneerson and mother of the Lubavitcher Rebbe, Rabbi Menachem M. Schneerson, of righteous memory.¹

*

May the increase in the dissemination of the Chasidic wellsprings hasten the coming of Moshiach, speedily in our days.

Kehot Publication Society

13 Tishrei 5772

1. For further details see the Preface to Installment 1.

(Continuación, miércoles, ayuno de Guedalya, 5708 / 17 de septiembre de 1947)

Declaración de fe en el bastión de la herejía

Antes de Pesaj de ese año¹⁷, el gobierno realizó un censo de toda la población. Una de las preguntas del censo fue: “es usted creyente en Dios?”. Algunos creyentes tenían miedo de identificarse como tales. Así que mi marido, Shabat en la sinagoga, donde se encontraba gran cantidad de gente, subió a la bima y declaró: “Si no se responde correctamente, es herejía y un judío no debe hacerlo!”

Sus palabras tuvieron un impacto tan notable, que una persona con un puesto en una oficina del gobierno y cuya esposa ya había escrito en su nombre que él no era creyente, se dirigió a la oficina de estadísticas y dijo que la información era errónea y debía ser corregida, pues él, sí es creyente. Muy contento de haber tenido el valor necesario para hacerlo, el individuo fue a agradecerle al Rav por haberlo influenciado de este modo.

Respuestas sabias e inteligentes

En el curso de los interrogatorios, que se realizaron por lo general alrededor de las 3 o 4 de la mañana se le preguntó: “¿Cómo fué capaz de llevar a cabo una operación tan importante (para hornear matzá) y para fines religiosos?y más aún, durante un año en el que hubo escasez de harina y alimentos en general?”

Mi esposo respondió simplemente: “Cuando visité a Kalinin,¹⁴ lo soborné, así fué que me dió el permiso.” El interrogador, (que su nombre sea borrado), se quedó sin habla.

La segunda interrogación a la que fue sometido fué acerca del discurso público sobre la declaración de fé. Estaba claro

17. 1939.

que todo lo que dijo en la sinagoga había sido transmitido a ellos, palabra por palabra, y que tenían, evidentemente, plantado a un agente para observar el comportamiento de mi esposo, y su influencia sobre la comunidad. Más tarde supimos que uno de los congregantes había sido el informante.

Mi marido le respondió que el régimen soviético logra todos sus objetivos sólo a través de la verdad. Así que para un judío negar abiertamente su verdadera creencia, por temor a perder su sustento, etc., sería falso!. Él, obedientemente insistió en que nadie debe engañar a los trabajadores del censo.

¡Oh, cuán sabia y hábilmente esquivó sus preguntas! Su respuesta puso fin a estas dos líneas de investigación.

11 Shevat, 5708 / 22 de enero 1948

Los paquetes de comida pero no en Shabat

Durante cinco meses, he buscado en vano localizar el paradero de mi esposo y también traté de determinar si recibió los paquetes que he enviado a Kiev y Dnepropetrovsk, con su nombre. Siempre me respondían: "No está aquí."

Mientras busqué soluciones o consejos sobre qué hacer, (nadie podía ayudarme pues todo el mundo temía involucrarse), recibí una notificación de la prisión de Yekaterinoslav¹⁸ que me informaba que Levik Zalmanovitch Schneerson¹⁹ se encontraba en la celda número..., y que yo tenía permiso de enviarle alimentos y dinero.

En primer lugar, yo estaba feliz de saber que mi marido estaba vivo. Además, tendría la posibilidad de enviarle todo lo permitido. Después de un sin fin de dificultades y de

18. La ciudad se llamaba Yekaterinoslav hasta 1926, en que fue cambiada a Dnepropetrovsk.

19. Nombre completo en ruso de Rabí Levi Itzjak.

trámites que tuve que realizar, pude finalmente hacerle llegar un paquete de comida.

La recepción de paquetes en la prisión era determinada por orden alfabético, cada diez días. La primera vez que le envié un paquete me entregaron un recibo con su firma. La segunda, determinada también por la primera letra de su nombre, ocurrió en Shabat. Por eso preparé todo el viernes y en la mañana del Shabat contraté a una muchacha rusa para llevar el paquete a la prisión. Más de cuatro kilogramos de alimentos, incluyendo pan, no estaba permitido entregar y de no ir en el día asignado, habría tenido que esperar otros diez días.

De los cuatro kilos de pan que había enviado, los guardias “tomaron diezmos” dos veces. Teniendo en cuenta que él, seguro no comía nada de la comida de la prisión, pensé que estaba permitido enviarle su comida en Shabat²⁰.

Después de esperar desde las siete de la mañana hasta las siete de la tarde, cuando ya había oscurecido, recibí una nota la cual el oficial al mando leyó en voz alta, en presencia de otras personas que estaban en la fila (aunque no entendieron su mensaje): “Por cuanto hoy es Shabat, no acepté el paquete.”

Para poder hacer un sacrificio así, hace falta la fortaleza moral y el temor al Altísimo de mi esposo. Esto, a pesar de que durante seis meses, sólo había subsistido con pan negro y agua, atravesando un sufrimiento increíble, y sabiendo que tendría que esperar bastante tiempo hasta recibir otro envío.

Después de mucho esfuerzo logré, tres días más tarde, convencer al administrador de la prisión que me permitiera entregarle el paquete; aunque mi marido sintió más placer al negarse a tomar el paquete en Shabat, que recibirlo, sin esperar su próximo turno. A partir de entonces el personal lo

20. La preservación de la vida prevalece sobre las leyes del Shabat, por lo tanto, se permite violar el Shabat para salvar una vida.

llamó: "El hombre que se niega a recibir los paquetes en Shabat".

La Rebetzin es interrogada

Dos semanas después de que mi esposo fuese trasladado nuevamente a Dnepropetrovsk, siendo shabat por la tarde, llegaron a nuestra casa tres agentes de la NKVD para hacer otra búsqueda, más a fondo. Todos los libros de mi esposo y manuscritos, que él cuidaba más que su propia vida²¹, fueron confiscados y colocados en un automóvil. Ante mis súplicas de que dejaran los libros en mi casa lo consultaron por teléfono con sus superiores y me los devolvieron. Pero, lamentablemente, de las manos de Hitler²², no pude salvarlos...²³

-Inmediatamente después de su arresto en nuestra casa antes de de pesaj, fue trasladado, a la mañana siguiente, a Kiev, y encarcelado en la prisión de Narkomat²⁴ en compañía de los peores criminales. Un judío notó, alarmado, cómo dos

21. Véase la carta del Rebe de principio de Tamuz 5734 al rabino Isser Klugant (Igrot Kodesh, Vol. 29, p. 191.): "En Moscú, mi madre, de bendita memoria, confió a su hermano, que descanse en paz, con un par de volúmenes en gran tamaño de Midrash Rabá, en el cual mi padre escribió en el margen numerosas glosas. ¿Puede por favor averiguar lo que pasó con ellos? Por favor entienda la enorme importancia de esto... "Además, ver el discurso del 6 de Tishrei 5750, secs. 2, 4 (Torat Menajem-Hitvaaduyot 5750, tomo 1, p. 61 y ss;... Ibid p. 64 y ss.).
22. Esto sugiere que los libros y manuscritos que fueron dejados atrás en Dnepropetrovsk se perdieron durante la conquista nazi de la ciudad.
23. Ver sija del Rebe de Ekev, 20 de Av 5750 (Torat Menajem-Hitvaaduyot, vol. 4, p. 150), fn. 51: "Me gustaría señalar un hecho maravilloso. La gran mayoría de las obras publicadas de mi padre son tomadas de los manuscritos que escribió en el exilio. Por la Divina Providencia, estos escritos se han hecho públicos, aunque la gran mayoría de sus escritos, (miles de páginas!), que escribió mientras servía como rabino en su comunidad, aún no están en nuestro poder.
24. La prisión de Comisario del Pueblo.

guardias llevaron a mi esposo a la cabina de segunda clase del tren y corrió en dirección a él. Uno de los guardias le dijo: "Cuando los sacerdotes recitan la bendición sacerdotal, está prohibido mirarlos. Nadie debe acercarse al vagón o divulgar lo que se ve aquí!"-

A pesar del deseo de transmitirme saludos, este informante no se atrevió a dármelos, incluso en un momento en el que no estaba segura si mi marido estaba con vida. Sólo un tiempo más tarde, después de que mi marido estaba en el exilio, y yo ya lo había visto, me enteré acerca de ese encuentro. El propósito de la segunda búsqueda fue descubrir material adicional, con el fin de agravar sus acusaciones. Exactamente qué buscaban, no sé.

Después de la búsqueda fui convocada a la oficina de la NKVD, en la que se me acosó durante varias horas, para revelar lo que sabía acerca de los discursos de mi esposo en Yom Tov, lo que sabía acerca de su correspondencia en el extranjero, y lo que nuestros hijos nos escribían, especialmente mi hijo²⁵ en America²⁶. Finalmente, a pesar de todos sus actos de intimidación, mis respuestas no les ofrecieron ninguna información nueva, y la situación siguió siendo la misma.

25 Shevat, 5708 / 05 de febrero de 1948

Saludos desde la cárcel

Durante todo este tiempo no se me dio la oportunidad de ver a mi marido. Yo, sin embargo recibí un saludo por escrito. Esto fue en la forma de una carta que llegó desde la Bahía de Nagayeva²⁷, de un compañero que pasó pesaj en una celda de

25. El Rebe.

26. Al parecer se refiere al mundo libre, ya que no fue hasta 1941 que el Rebe llegó a las costas de América.

27. Esta bahía se encuentra al lado de la ciudad de Magadan, en el centro de Rusia, en la costa norte del Mar de Okhotsk. Durante el período de

Kiev junto con él. Mi esposo me dijo después que él era un profesor no judío que estaba a punto de suicidarse, ya con una soga preparada y lo salvó llevándolo a rastras.

Recibí esta noticia con mucha alegría . Al informarme sobre la salud de mi esposo, el profesor escribió que nunca olvidará a Levik Zalmanovitch, su mente aguda y su amplio conocimiento; me informó que eran cuatro personas en una celda, y que los otros tres sobrevivieron sólo gracias al estímulo de mi esposo, al no permitirles que todos los tormentos los desmoralizaran.

El hombre también quedó impresionado por la fortaleza de mi marido. Al igual que los otros presos, a mi marido se le ordenó quitarse la barba. Entre los prisioneros había rabinos y ancianos judíos religiosos, que trataron de impedir que sus barbas sean eliminadas, pero fue en vano y fueron afeitados a la fuerza; pero cuando llegó el turno de "S"²⁸ declaró terminante: "¡Usted no me va a quitar la barba" Asustados, cedieron y dejaron que el asunto quede así.

En efecto, como observé más tarde, él era el único preso con barba. Naturalmente, muchos judíos piadosos le envidiaban por esto.

La esperanza de la liberación

A finales de agosto de 1939, mi esposo fue llevado a Dnepropetrovsk, y yo tuve la posibilidad de llevarle un paquete de alimentos cada diez días²⁹. Sin embargo, no tenía manera de saber sobre su condición física. Había médicos conocidos nuestros en la prisión que lo vieron, así como empleados que lo veían cada día. Sin embargo no me dijeron

Stalin, sirvió como punto de transferencia de prisioneros en su camino a los campos de Kolyma y Magadan.

28. Schneerson.

29. Como se relata arriba, p. 06.

ni una palabra. Otros empleados solían transmitirme saludos de él, más luego resultó que no era verdad.

Un cierto Shabat, por la tarde, recibí un saludo de él. Ocurrió cuando fue trasladado nuevamente a Dnepropetrovsk, y bajaron a varios kilómetros de la ciudad propiamente dicha. Un conocido nuestro pasó por allí, y fingió una tos, indicándole a mi marido que lo reconoció. El, a su vez, respondió con una tos. Este saludo, que me llegó inmediatamente, me dió a conocer la condición de mi marido, que se veía saludable y se mantenía bien. Más tarde me contó que en ese momento estaba bajo la impresión de que estaba a punto de ser liberado, por lo que estaba de mejor ánimo. Por desgracia, poco después, todo cambió para peor.

לזכות

הרה"ח ר' **יעקב** וזוגתו מרת **שרה**

ולזכות בניהם ובנותיהם

מנחם מענדל דוד וזוגתו מרת **חנה** וב"ב

יוסף יצחק וזוגתו מרת **צלחה חנה** וב"ב

מרת **נחמה דינה** ובעלה **מנחם מענדל** וב"ב **ליברזאהן**

מרת **חיה רבקה** ובעלה **אברהם** וב"ב **ניאזוב**

שיחיו לאריכות ימים ושנים טובות ובריאות

עמאר

להצלחה רבה ומופלגה בטוב הנראה והנגלה

בכל אשר יפנו בגשמיות וברוחניות

ולנחת רוח יהודי חסידותי מתוך שמחה וטוב לבב